



PARCO ARCHEOLOGICO DI SELINUNTE, CAVE DI CUSA E PANTELLERIA  
FRAZ. MARINELLA DI SELINUNTE  
91022 - CASTELVETRANO  
C.F. 90022080817

## DETERMINAZIONE N. 09 DEL 14/01/2020

**OGGETTO:** Liquidazione e pagamento incarico per il servizio di traduzione dal Tedesco in Italiano di n.110 pagine di un libro alla Sig.ra Kutschke Elisabeth.  
**Smart Cig: ZCD28CAEEE.**

### IL DIRETTORE

**PREMESSO** che con D.A. n. 057 del 07/06/2019 dell'Assessore Regionale ad Interim dei Beni Culturali e dell'Identità Siciliana, è stato nominato Direttore del Parco Archeologico di Selinunte, Cave di Cusa e Pantelleria, l'Arch. Bernardo Agrò;

**PRESO ATTO** che il presente procedimento è stato avviato dalla Direzione precedente, e di cui si è preso conoscenza dopo il 17/06/2019, data di insediamento del nuovo Direttore Bernardo Agrò;

**ATTESO** che, al Parco è stato donato un libro tutto in lingua tedesca che descrive diversi studi archeologici effettuati all'interno del Parco Archeologico di Selinunte e Cave di Cusa;

**DATO ATTO** che si è reso necessario tradurre quanto indicato nel libro, e che le relative traduzioni da effettuare richiedono una elevata qualificazione professionale con specifiche conoscenze della lingua straniera;

**ACCERTATO** che le traduzioni, anche in ragione della natura specialistica della prestazione professionale, non possono essere svolte da personale interno, si è ravvisata la necessità di affidare l'incarico all'esterno, con le procedure previste dal Codice dei contratti di cui al D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;

**RILEVATO** che le spese occorrenti per la traduzione di che trattasi sono stimate in € 1.980,00 comprensivo di oneri e ritenute, e che detto importo è inferiore ad € 40.000,00, pertanto si può procedere anche mediante affidamento diretto ai sensi dell'art.36 comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016;

**VISTA** la Determinazione n. 133 del 10/06/2019 con cui è stato affidato alla Sig.ra Kutschke Elisabeth l'incarico di "Traduzione dal tedesco in italiano di n. 110 pagine di un libro", al costo di € 18,00 cadauno, per un importo onnicomprensivo di spese, ritenute e oneri fiscali di Euro 1.980,00;

**VISTA** la pec con cui è stata trasmessa in data 13/01/2019, la traduzione richiesta dal tedesco in italiano, dalla Sig.ra Kutschke Elisabeth, acquisita al protocollo al n. 109 del 14/01/2020;

**VISTA** la fattura elettronica n. 2/2019 del 15/12/2019, emessa dalla Sig.ra Kutschke Elisabeth, di € 1.980,00 di cui € 1.978,00 per compenso ed € 2,00 per imposta di bollo, acquisita al protocollo al n. 6198 del 15/12/2019, relativa alla traduzione de quo, che si allega alla presente determinazione per farne parte integrante e sostanziale;

**RILEVATO** che l'Autorità per la Vigilanza sui Contratti Pubblici di Lavori, Servizi e Forniture ha attribuito su richiesta di questo Ente, il seguente Smart CIG: ZCD28CAEEE;

**ACQUISITA** al protocollo al n. 2624 del 10/06/2019, la tracciabilità dei flussi finanziari, ai sensi

delle leggi n. 136/2010 e 217/2010 e s.m.i.;

**VERIFICATA** la regolarità contributiva della Sig.ra Kutschke Elisabeth, mediante la richiesta d'ufficio DURC on line protocollo INPS\_18806400 del 14/01/2020, con scadenza validità il 13/05/2020;

**ACCERTATO** che il Direttore del Parco, relativamente al presente atto, dichiara, ai sensi dell'art. 6 bis della Legge 241/1990, di non trovarsi in situazione di conflitto di interessi, neppure potenziale, con il soggetto beneficiario della presente determinazione;

**VISTA** la determinazione n. 244 del 13/09/2019 con cui è stata nominata l'Arch. Vita Bianco Responsabile del Servizio Finanziario;

**ACCERTATA** la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa;

**VISTA** la legge Regionale 3 novembre 2000, n. 20 e s.m.i.;

## **D E T E R M I N A**

Per le motivazioni espresse in narrativa che qui s'intendono riportate

**DI LIQUIDARE E PAGARE** alla Sig.ra Kutschke Elisabeth, nata a XXXXXXXXXXXXX il XXXXXXXX e residente in C/da Garraffo Fraz. Marinella di Selinunte - 91022 Castelvetro, la fattura elettronica n. 2/2019 del 15/12/2019 relativa alle attività inerenti la "Traduzione dal tedesco in italiano di n. 110 pagine di un libro", per l'importo di € 1.980,00 di cui € 1.978,00 per compenso ed € 2,00 per imposta di bollo;

**DARE ATTO** le risorse occorrenti per l'incarico su indicato pari ad Euro 1.980,00, sono state impegnate al capitolo 103105, missione 1, programma 3, titolo 1, macroaggregato 110, del Bilancio 2019;

**AUTORIZZARE** la U.O.1 ad emettere conforme mandato di pagamento di € 1.980,00 in favore della Sig.ra Kutschke Elisabeth con bonifico bancario sul conto corrente i cui dati identificativi sono riportati nella dichiarazione resa ai sensi della legge 136/2010 e s.m.i. (tracciabilità dei flussi finanziari), agli atti di ufficio.

**Il Direttore del Parco**  
F.to Arch. Bernardo AGRO'



Regione Siciliana  
Assessorato BB.CC. e I.S.

Dipartimento BB.CC. e I.S.

### **VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE**

Ai sensi del D.Lgs. n. 118/2011 e successive modificazioni, si attesta la regolarità contabile e la copertura finanziaria come segue:

CAP. 103105 Impegno n. 91 del 10/06/2019 di € 1.980,00 (Liquidazione)

### **IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO**

Arch. Vita Bianco  
F.to Arch. Bernardo Agrò

---

### **ESTREMI DI PUBBLICAZIONE**

Si attesta che la presente determinazione n° 09 del 14/01/2020 verrà pubblicata all'albo pretorio online del Parco per quindici giorni consecutivi.

Inoltre, in ottemperanza al D.Lgs. n. 33/2013 e s.m.i., la presente determina verrà pubblicata sul sito istituzionale del Parco [www.selinunte.gov.it](http://www.selinunte.gov.it) in amministrazione trasparente, sezione Provvedimenti.

# FATTURA ELETTRONICA

Versione FPA12

## Dati relativi alla trasmissione

Identificativo del trasmittente: **IT07945211006**  
Progressivo di invio: **4**  
Formato Trasmissione: **FPA12**  
Codice Amministrazione destinataria: **UFU4NF**

## Dati del cedente / prestatore

### Dati anagrafici

Identificativo fiscale ai fini IVA: **IT02227730815**  
Codice fiscale: XXXXXXXXXXXXXXXXX  
Denominazione: **Elisabeth Kutschke**  
Regime fiscale: **RF19** (Regime forfettario)

### Dati della sede

Indirizzo: **Contrada Garraffo Strada 84**  
Numero civico: **0**  
CAP: **91022**  
Comune: **castelvetrano**  
Provincia: **TP**  
Nazione: **IT**

## Dati del cessionario / committente

### Dati anagrafici

Codice Fiscale: **90022080817**  
Denominazione: **Parco Archeologico di Selinunte e Cave di Cusa**  
**Uff\_eFatturaPA**

### Dati della sede

Indirizzo: **Fraz. Marinella Di Selinunte**  
CAP: **91022**  
Comune: **Castelvetrano**  
Provincia: **TP**  
Nazione: **IT**

## Dati del terzo intermediario soggetto emittente

## Dati anagrafici

Identificativo fiscale ai fini IVA: **IT07945211006**

Denominazione: **InfoCert S.p.A.**

## Soggetto emittente la fattura

Soggetto emittente: **TZ** (terzo)

Versione prodotta con foglio di stile SdI [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)

Versione FPA12

## Dati generali del documento

Tipologia documento: **TD01** (fattura)

Valuta importi: **EUR**

Data documento: **2019-12-15** (15 Dicembre 2019)

Numero documento: **2/2019**

Importo totale documento: **1980.00**

Causale: **Ope. effettuata ai sensi dell'art. 1, comma da 54 a 89, lex 190/2014-Regime Forfettario. Ritenuta non applicata**

Causale: **Assolvimento dell'imposta di bollo ai sensi del D.M. 17 giugno 2014**

## Bollo

Bollo virtuale: **SI**

Importo bollo: **2.00**

## Cassa previdenziale

Tipologia cassa previdenziale: **TC22** (INPS)

Aliquota contributo cassa (%): **4.00**

Importo contributo cassa: **76.08**

Aliquota IVA applicata: **0.00**

Tipologia di non imponibilità del contributo: **N2** (non soggette)

## Dati relativi alle linee di dettaglio della fornitura

**Nr. linea: 1**

## **Codifica articolo**

Tipo: **Proprio**

Valore: **ZCD28CAEEE**

Descrizione bene/servizio: **Traduzione dal Tedesco in Italiano**

Valore unitario: **1901.92**

Valore totale: **1901.92**

IVA (%): **0.00**

Natura operazione: **N2** (non soggetta)

### **Nr. linea: 2**

Descrizione bene/servizio: **Imposta di bollo assoluta in modo virtuale (EURO 2)**

Valore unitario: **2.00**

Valore totale: **2.00**

IVA (%): **0.00**

Natura operazione: **N1** (esclusa ex art.15)

## **Dati di riepilogo per aliquota IVA e natura**

Aliquota IVA (%): **0.00**

Natura operazioni: **N1** (escluse ex art.15)

Spese accessorie: **0.00**

Totale imponibile/importo: **2.00**

Totale imposta: **0.00**

Esigibilità IVA: **I** (esigibilità immediata)

Riferimento normativo: **Escluse ex. art. 15**

Aliquota IVA (%): **0.00**

Natura operazioni: **N2** (non soggette)

Spese accessorie: **0.00**

Totale imponibile/importo: **1978.00**

Totale imposta: **0.00**

Esigibilità IVA: **I** (esigibilità immediata)

Riferimento normativo: **Forf-Min-Art.1,c100,L244/2007**

## **Dati relativi al pagamento**

Condizioni di pagamento: **TP02** (pagamento completo)

Dettaglio pagamento

Beneficiario del pagamento: **Elisabeth Kutschke**

Modalità: **MP05** (bonifico)

Data scadenza pagamento: **2019-12-15** (15 Dicembre 2019)

Importo: **1980.00**

Istituto finanziario: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Codice IBAN: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

## **Dati relativi agli allegati**

Nome dell'allegato: **Fattura 2-2019 - 15-12-2019.pdf**

Formato: **pdf**

Versione prodotta con foglio di stile SdI [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)